

## Aufklärungsbogen

### برگه شفاف سازی

بیمار گرامی سر کار خانم / جناب آقای ،

همراه / مترجم گرامی سر کار خانم / جناب آقای ،

یک قانون آلمانی (دادگاه تجدید نظر کلن) در یک دادگاه چنین رای صادر کرد که بیماران خارجی زبان حق داشتن یک تفهیم نامه درباره ی معاینات / عملیات پزشکی به زبان مادری خود را دارند.

اما ما به عنوان پزشکان تنها تعهد داریم که بررسی کنیم آیا یک تفهیم نامه به زبان محاوره ای و یا احتمالا کمک و همراهی بیمار توسط یک مترجم خانم/ آقا موثر است ؟

ما برگه های راهنمایی و شفاف سازی درباره ی تعهدات روشنگری را به زبانهای خارجی بیشتری در سایت اینترنتی خودمان به منظور استفاده ی بیشتر گذاشته ایم.

به همین جهت ما قبل از انجام آزمایشات پزشکی می بایستی به قوانین ذیل پایبند باشیم .

۱. شما به عنوان بیمار خانم / آقا لطفا برگه های شفاف سازی راهنمایی را به زبانی که به درستی می فهمید را داندود کنید . لطفا برگه های امضا شده را در روز آزمایش همراه خود بیاورید.

۲. در صورتیکه به یک همراه یا مترجم خانم / آقا نیاز دارید، هر دو شخص نیز میبایستی رضایت نامه برای تعهد به رازداری پزشکی را امضا نمایند.

از شما درخواست می کنیم این نکته را درک بفرمایید که غیر از این انجام معاینه ی پزشکی ممکن نیست. این کار برای امنیت خود شما نیز در نظر گرفته شده است، از اینرو درباره نوع و میزان معاینه در مطب ما روشن شده باشید که بتوانید معاینه را با رضایت خاطر انجام دهید.

.....|

بدینوسیله من، خانم Dr Wesner/Fuß راز تعهد به حفظ اسرار پزشکی در مقابل همراه / مترجم خانم یا آقای خودم در ارتباط با شفاف سازی در خصوص انجام آزمایش رادیولوژی آزاد می سازم.

.....

تاریخ امضای بیمار خانم / آقا

.....

بدینوسیله من به عنوان همراه و یا مترجم خانم / آقا تایید می نمایم که از طریق خانم / آقای ..... در چارچوب شفاف سازی پزشکی برای خانم / آقای ..... (نام بیمار) متعهد می گردم تا درباره نوع و میزان معاینه ی رادیولوژیکی در جریان باشم. اطمینان می دهم که خانم / آقای ..... (نام بیمار) که شفاف سازی را به درستی فهمیده است.

سوالات و موارد احتمالی به میزان کافی و قابل درک جواب داده می شوند.

تاریخ ، امضای همراه خانم / آقا یا مترجم خانم / آقا